

II. СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ (MODO SUBJUNTIVO)

Сослагательное наклонение используется во всех временах практически наравне с изъявительным и считается самой сложной частью испанской грамматики. Проблема заключается в том, что оно не переводится на русский вне контекста.

Субхунтиво всегда используется в сложных предложениях, во вводной части. Как всегда, на примерах понять гораздо проще. Давай рассмотрим все случаи использования субхунтиво. Их не так много.

Более 90 процентов случаев составляют предложения, которые начинаются с союза «*que*» после глаголов, выражающих отношение к последующему действию, а именно:

Выражение эмоций и оценки

Если в главном предложении стоит глагол оценки:

me gusta – мне нравится; *odio* – я ненавижу; *me molesta* – меня беспокоит; *me sorprende* – меня удивляет; *es normal* – это нормально; *es imposible* – это невозможно; *es lógico* – это логично; *es bueno* – это хорошо; *estoy* – *contento, enfadado, avergonzado, orgulloso, triste, alegre....* я рад, зол, смущен, горд, мне грустно, меня радует.... любая эмоция *de; que suerte* – какая удача; *tengo miedo (temo)* – я боюсь

+ **que** (что, когда)

в придаточном предложении глагол всегда будет стоять в *subjuntivo*

A nadie le gusta que le llamen tonto.	Никому не нравится, что его называют (чтобы его звали) глупым.
Me sorprende que esa mujer sea bruja, es increíble que sea bruja.	Меня удивляет, что эта женщина ведьма (чтобы она была ведьмой). Невероятно, что она ведьма (чтобы она была).
¿ Estás sorprendida de que todo el mundo conozca al poderoso mago?	Ты удивлена, что все знают (чтобы все знали) могущественного волшебника?
No. Me sorprende que el Espantapájaros no lo conozca .	Нет. Меня удивляет, что Страшила его не знает (чтобы он не был с ним знаком).
¿ Es normal que los niños tengan barbas?	Это нормально, что у детей бороды (чтобы у детей были)?
No, no es normal. No digo eso. Es imposible que los niños tengan barbas.	Нет. Это не нормально. Это невозможно, чтобы у детей были бороды.
No obstante los hombres las tienen. En todo caso, ellos me parecen raros.	Тем не менее, они есть у мужчин. В любом случае, они кажутся мне странными.

¿Es raro que esos hombres lleven barbas? No, eso no es raro. Lo que me sorprende es que gente tan pequeña lleve barbas.	Странно, что эти мужчины носят бороды (чтобы они носили)? Нет, это не странно. То, что меня удивляет, это, что такие маленькие люди носят бороды (чтобы они носили бороды).
¿Es lógico que hagan cosas mágicas tus zapatos?	Это логично, что твои туфли делают волшебные вещи (чтобы они делали)?
Pero ahora está muy avergonzado de que no sea capaz de cumplir sus promesas.	Но сейчас ему очень стыдно от того, что он не способен (чтобы он не был способен) выполнить свои обещания.
Этот случай (эмоции, оценка) самый сложный для нас, потому что в русском в этих фразах нет даже намек на сослагательное наклонение (поэтому я пишу его в скобках, чтобы понимать, что происходит в голове испанца). И еще, ты наверное заметил, что союз que часто удобнее переводить на русский словом « когда ».	

Те же самые правила работают и для прошедшего времени (как простого, так и составного). В этом случае субхунтиво приобретает форму *imperfecto* (- *ara*, -*iera*):

¿No te sorprendió que ella fuera bruja? Sí, claro que me sorprendió. Era increíble que esa mujer fuera bruja.	Тебя не удивило, что она была ведьмой (чтобы она была)? Да, конечно удивило. Было невероятно, что (чтобы) эта женщина была ведьмой.
Era increíble que el Espantapájaros supiera hablar.	Это было невероятно, что (чтобы) чучело умело говорить.
¿Te ha hecho enfadar que la Bruja estuviera riéndose de ti?	Тебя заставило разозлиться, что ведьма смеялась над тобой?
¿Entonces temía el Leñador que estropearas algo? Sí. Mí vestido. Él tenía miedo de que estropeará mí vestido llorando.	Так значит, Дровосек боялся, что ты что-нибудь испортишь (чтобы ты что-то испортила)? Да, мое платье. Он боялся, что плача, я испорчу (чтобы я испортила) своё платье.
Estábamos juntos cuando el tío Henry miró al cielo. Que suerte qué estuviéramos juntos.	Мы были вместе, когда дядя Генри посмотрел на небо. Какая удача, что мы были вместе.
La ratona tenía miedo de que el León la comiera .	Мышка боялась, что Лев ее съест (чтобы он ее съел).

Era una ventaja que la araña, ese terrible monstruo, estuviera dormida.	Это было преимуществом, что паук, этот ужасный монстр, спал.
Как ты заметил, <i>estar gerundio</i> тоже может приобретать форму субхунтиво (<i>este + gerundio</i> в настоящем и <i>estuviera + gerundio</i> в прошедшем).	

Субхунтиво может приобретать и сложные формы, если того требует ситуация:

*Mis tios saben que me **ha sucedido** algo terrible.*
 Дядя и тетя знают, что со мной случилось что-то ужасное.

Если во вводном предложении будет конструкция «запускающая» субхунтиво, то «*ha sucedido*» превратится в «*haya sucedido*»:

*Mis tios **tienen miedo de que** me **haya sucedido** algo terrible.*
 Они боятся, что (чтобы) со мной произошло нечто ужасно.

С прошедшим, то же самое.

*Mis tios sabían que me **había sucedido** algo terrible.*
*Mis tios **tenían miedo de que** algo terrible me **hubiera sucedido**.*

Различные оттенки необходимости.

Эти ситуации нам более понятны, поскольку в русском мы здесь тоже часто используем сослагательное наклонение.

- (По) желание (*quiero* – я хочу, *espero* – надеюсь, *me gustaría* – мне бы хотелось, *prefiero* – предпочитаю) + *que* (чтобы) + subjuntivo:

Los rugidos del León hacen huir a los animales. Pero en realidad él mismo tiene miedo. Sin embargo no quiere que lo sepan los demás animales.	Рев Льва заставляет зверей убежать. Но на самом деле, он сам боится. Однако, он не хочет, чтобы об этом знали остальные животные.
El Espantapájaros quiere que le pongan un cerebro dentro de la cabeza.	Страшила хочет, чтобы ему в голову поместили мозги.
Por eso tengo mucho miedo y pido que la vieja y los pequeños hombres viajen conmigo. ¿Por qué quieres que viajen contigo? ¿Por tener miedo o para compartir gastos?	Поэтому я очень боюсь и прошу, чтобы старушка и малыши путешествовали со мной. Почему ты хочешь, чтобы они

Pido que viajen conmigo por tener miedo de viajar sola. Por eso quiero que los pequeños hombres vengan conmigo. No quiero que compartamos gastos. Bien. No quieres que vosotros compartáis gastos. Sin embargo quieres que viajéis juntos, ¿verdad? Sí. Quiero que vijamos juntos.	путешествовали с тобой? Из-за страха или чтобы разделить расходы? Я прошу, чтобы они пошли со мной из-за страха путешествовать одной. Поэтому я хочу, чтобы малыши пошли со мной. Я не хочу, чтобы мы делили расходы. Ну хорошо, ты не хочешь, чтобы вы делили расход. Тем не менее, хочешь, что вы путешествовали вместе, так? Да, я хочу, чтобы мы шли вместе.
¿Quieres que tu perro le diga algo a la mujer? Claro que no. No quiero que Totó le diga nada. Totó no sabe hablar.	Ты хочешь, чтобы твой пёс что-то сказал женщине? Конечно, нет. Я не хочу, чтобы Тото ей что-то говорил. Тото не умеет говорить.
¿Qué quiere Oz que el León haga? ¿Que beba o que coma? Oz quiere que el León beba de la botella.	Что хочет Оз, чтобы сделал Лев? Чтобы попил или чтобы поел? Оз хочет, чтобы Лев выпил из бутылки.
¿Dónde quiere el Leñador que os pongáis? ¿En frente suyo? No, en frente suyo no. Él quiere que nos pongamos detrás suyo. Lo hacemos y el Leñador mata a todos los lobos con su hacha.	Куда хочет Дровосек, чтобы вы встали? Перед ним? Нет, не перед ним. Он хочет, чтобы мы встали за ним. Мы это делаем, и Дровосек убивает всех волков своим топором.
¿Qué quieren que el León haga? ¿Quedarse dormido? No, en absoluto. El Espantapájaros y el Leñador no quieren que el León se quede dormido. Quieren que corra lo que pueda.	Что они хотят, чтобы сделал Лев? Заснул? Нет, вовсе нет. Страшила и Дровосек не хотят, чтобы Лев засыпал. Они хотят, чтобы он бежал изо всех сил.
¿Quieres que trabajen más tus tíos? No. No lo quiero. Ellos ya trabajan demasiado y no quiero que trabajen más.	Ты хочешь, чтобы тетя и дядя работали больше? Нет, я этого не хочу. Они уже работают слишком много, и я не хочу, чтобы они работали еще больше.
¿Quieres que Toto tenga los ojos menos brillantes?	Ты хочешь, чтобы у Тото были менее блестящие глаза?

No, no lo quiero. No quiero que los tenga menos brillantes. Me gustan los ojos brillantes de mi perro.	Нет, я этого не хочу. Я не хочу, чтобы они у него были менее блестящими. Мне нравятся блестящие глаза моего пса.
Oí la voz de la Bruja decir: "Espero que encuentres la ciudad Esmeralda".	Я услышала, как Ведьма сказала: «Надеюсь, что ты найдешь (чтобы ты нашла) Изумрудный город.
¿Entonces, prefieres que sea una hembra tu perro?	Значит, ты предпочитаешь, чтобы твоя собака была самкой?
No, no digo eso. No prefiero que sea una perra. Me gusta mi perro.	Нет, я так не говорю и не хочу, чтобы он был собакой. Мне нравится мой пёс.
Если вводный глагол, выражающий пожелание, стоит в прошедшем времени, используется <i>subjuntivo imperfecto</i> :	
El Espantapájaros, así se llamaba el extraño, quería que Oz le pusiera un cerebro en su cabeza.	Страшила, так звали странника, хотел, чтобы Oz поместил ему в голову мозги.
La Bruja buena no quería que me lamentara por nadie.	Добрая волшебница не хотела, чтобы я сожалела из-за кого-то.
¿Qué querías que hiciera la gente? ¿Que te ayudara o que te diera dinero?	Что ты хотела, чтобы сделали люди? Чтоб помогли тебе или дали бы денег?
Que me ayudara. Yo quería que ellos me ayudaran, que me dieran su ayuda, no dinero.	Чтобы помогли мне. Я хотела, чтобы они мне помогли, чтобы они дали мне свою помощь, не деньги.
¿Querías que llorara Totó?	Ты хотела, чтобы Тото заплакал?
No, claro que no. No quería que Totó llorara. Yo misma quería llorar. Y me puse a llorar.	Нет. Я не хотела, чтобы Тото плакал. Я сама хотела плакать и расплакалась.
¿Quería Oz deshacerse de la otra Bruja Mala?	Хотел ли Оз отделаться от другой злой ведьмы?
Sí. Quería que yo le ayudara a deshacerse de ella. Nos ha pedido que viniéramos mañana.	Да, он хотел, чтобы я ему помогла отделаться от неё. Он попросил нас, чтобы мы пришли завтра.
¿Por qué quería la Bruja que mantuvieran en vida al León? ¿Para que trabajara para ella?	Для чего ведьма хотела, чтоб Льву сохранили жизнь? Чтобы он работал на неё?
Sí, para que trabajara. Ella quería que fuera su esclavo.	Да, чтобы работал. Она хотела, чтобы он был её рабом.

¿Entonces, qué quería tu tío que hicieras? Mi tío me dijo que mirara al cielo. Él quería que yo viera algo importante.	Так чего дядя хотел, чтоб ты сделала? Мой дядя хотел, чтоб я посмотрела на небо. Он хотел, чтобы я увидела нечто важное.
¿Querías que la cigüeña te trajera algo? Sí. Quería que la cigüeña trajera al Espantapájaros. Ella dijo: "Lo intentaré".	Ты хотела, чтобы аист тебе что-то принесла? Да, я хотела, чтобы аист принесла Страшиллу. Она сказала: «Я попробую».
¿Quería la Bruja que los ciudadanos estuvieran libres? No, ella no quería que estuvieran libres. No creo que ella quisiera algo bueno para los ciudadanos.	Хотела ли ведьма, чтобы жители были свободными? Нет, она не хотела, чтобы они были свободными. Не думаю, чтобы она хотела что-то хорошее для жителей.
¿Qué quería la vieja? (quería) que nos calmáramos, que no siguiéramos llorando, que paráramos de llorar y escucháramos. ¿Quería la vieja que os calmarais o que siguierais llorando? Que nos calmáramos. No quería que siguiéramos llorando. La Bruja quería que paráramos de llorar y la escucháramos.	Чего хотела старушка? Чтобы мы успокоились, чтобы мы больше не плакали, чтобы перестали плакать и послушали. Старушка хотела, чтобы вы успокоились или плакали дальше? Чтобы мы успокоились. Она не хотела, чтобы мы плакали дальше. Ведьма хотела, чтобы мы перестали плакать и послушали её.
¿Querías que estuviera solo el perro? ¡No, claro que no! No quería que estuviera solo. Que suerte que estuviéramos juntos.	Ты хотела, чтобы твой пёс был один? Нет, конечно, нет! Я не хотела, чтоб он был один. Какая удача, что мы были вместе.
¿Para qué querías ir juntos? Yo quería que fuéramos juntos para pedir un cerebro para el Espantapájaros.	Для чего вы хотели идти вместе? Я хотела, чтобы мы пошли вместе, чтобы попросить мозги для Страшиллы.
¿Pero quieres que tu perro sepa hablar? No digo eso. Me gustaría que supiera hablar. Pero aunque Totó no habla nos entendemos	Но ты хотела, чтобы твой пёс умел говорить? Я этого не говорю. Мне бы хотелось, чтобы он умел разговаривать. Но хоть Тото и не

sin palabras.	говорит, мы понимаем друг друга без слов.
¿Te gustaría que fuera verano? Sí, estamos en primavera pero me gustaría que fuera verano.	Тебе бы хотелось, чтобы было лето? Да, сейчас весна, но мне бы хотелось, чтобы было лето.
¿Te gusta que no se rían? No, no me gusta que ellos no se rían. Me gustaría que se rieran más a menudo.	Тебе нравится, что они не смеются? Нет, мне не нравится, что они не смеются. Мне бы хотелось, чтобы они смеялись чаще.

- Просьба (*pido – прошу, suplico – умоляю*) que + subjuntivo:

En ese momento el Espantapájaros me suplica que lo lleve conmigo. Me pide que lo lleve conmigo. De hecho, ¡incluso me suplica!	В этот момент Страшила умоляет меня, чтобы я взяла его с собой. Он просит меня, чтобы я взяла его с собой. Фактически, он мне даже умоляет.
Tengo mucho miedo y pido que la vieja y los pequeños hombres viajen conmigo.	Я очень боюсь и прошу старушку и малышей, чтобы они пошли со мной.
El Leñador me pide que lo ayude. Pide que vaya a la casa y coja una lata de aceite. ¿Te pide que le traigas una lata de cerveza? No, no me pide que le traiga cerveza. Pide que le eche una mano y le lubrique.	Дровосек просит меня, чтобы я ему помогла. Он просил, чтобы я пошла в дом и взяла банку со смазкой. Он просит, чтобы ты принесла ему банку пива? Нет, он не просит, чтобы я принесла ему пива. Он просит, чтобы я помогла ему и смазала его.
El Leñador nos pide que le permitamos ir con nosotros.	Дровосек просит нас, чтобы мы позволили ему пойти с нами.

Аналогичные конструкции в прошедшем времени (pretérito compuesto):

Hemos llegado a la ciudad Esmeralda. Cuando hemos llegado hemos pedido que nos condujeran a Oz. ¿A dónde habéis pedido que os condujeran?	Мы добрались до Изумрудного города. Когда мы прибыли, мы попросили, чтобы нас провели к Озу. Куда вы попросили, чтобы вас отвели?
--	--

A Oz, al Gran Mago. Hemos pedido que nos llevaran al Mago.	К Озу, Великому Магу. Мы попросили, чтобы нас отвели к Волшебнику.
El Espantapájaros ha pedido al Leñador que le saque la paja de su cuerpo y que me cubra a mí, a Totó y al León.	Страшила попросил Дровосека, чтобы он вынул солому из его тела и накрыл меня, Тото и Льва.
Обрати внимание, что в первом примере после <i>pretérito compuesto</i> идет <i>субхунтиво</i> в прошедшем времени (<i>hemos pedido que condujeran</i>), а во втором – в настоящем (<i>ha pedido que saque</i>). Это объясняется двойственностью «недавнего прошедшего». В первом случае, вероятно, события произошли недавно (но в прошлом), а во втором – происходят прямо сейчас (в настоящем).	
В простом прошедшем (<i>pretérito simple</i>):	
Me pidió amablemente que se lo diera.	Он вежливо попросила меня, чтобы я ей его отдала.
¿Cómo fueron los habitantes del Oeste con el Leñador? ¿Amables o groseros?	Какими были жители Запада с Дровосеком? Вежливыми или грубыми?
Amables. Justo después de morir la Bruja le pidieron que él fuera su protector.	Вежливыми. Как только умерла Ведьма, они попросили, чтобы он был их защитником.
Leñador dijo que esa batalla era suya, y les pidió a sus amigos que se pusieran detrás suyo.	Дровосек сказал, что эта битва была его, и попросил своих друзей, чтобы они встали за ним.
¿Qué le pediste al Espantapájaros? ¿Que buscara un lugar para dormir?	О чем ты попросила Страшилу? Чтобы он разыскал место для ночлега?
Sí. Le pedí que buscara un lugar para dormir. Que me dijera si lo veía.	Да, Я попросила его, чтобы он искал место для ночлега. Чтобы он сказал мне, если увидит его.

- Предложение (*ofrezco, sugiero, propongo* – предлагаю) que (чтобы) + subjuntivo:

Le ofrezco al Espantapájaros venir con nosotros.	Я предлагаю Страшиле пойти с нами.
¿Qué le ofreces al Espantapájaros? ¿Que venga con vosotros o que se vaya al diablo?	Что ты предлагаешь Страшиле? Чтобы он пошёл с вами или шёл к чёрту?
Que venga con nosotros. Que venga conmigo. No le ofrezco irse al diablo. ¡Es muy grosero!	Чтобы пошёл с нами. Чтобы он пошёл со мной. Я не предлагаю ему идти к чёрту. Это

	очень грубо.
<i>Субхунтиво используется и тогда, когда вводное предложение стоит в будущем:</i>	
Oz propondrá que nos vayamos juntos.	Оз предложит, чтобы мы пошли вместе.
¿ Sugerirá que te vayas sola?	Он предложит, чтобы ты шла одна?
No, Oz no sugerirá o propondrá que me vaya sola. Tendrá ganas de irse conmigo.	Нет, Оз не предложит, чтобы я шла одна. У него будет желание пойти со мной.
<i>Конструкции в прошедшем, как ты знаешь, требуют «прошедшего» субхунтиво:</i>	
Como yo estaba harto de ser un farsante le ofrecí a Dorothy que nos fuéramos juntos.	Так как меня достало быть обманщиком, я предложил Дороти пойти вместе.
Un habitante sugirió que me quedara con ellos para siempre.	Один из горожан предложил, чтобы я осталась с ними навсегда.

- Совет (*aconsejo* - советую, *recomiendo* –рекомендую, *advierto* – предупреждаю, *aviso* – сообщаю) **que** (чтобы) + subjuntivo:

Me aconseja que coja los zapatos de plata porque son mágicos.	Она советует, чтобы я взяла серебряные ботинки, потому как они волшебные.
La vieja me avisa que tenga cuidado.	Старушка предупреждает, чтобы я была осторожна.
Le advertí también que siempre siguiera por el camino de ladrillos amarillos, pero que tuviera mucho cuidado.	Я её предостерегла, чтоб она всегда следовала по дороге из жёлтого кирпича, но чтобы была очень осторожна.
¿Qué te aconsejó la Bruja? ¿ Que buscaras a alguien?	Что тебе посоветовала ведьма? Чтобы ты кого-то искала?
Sí. Ella me aconsejó que buscara a Oz. También que le contara mi historia.	Да, она мне посоветовала, чтобы я искала Оза, и рассказала свою историю.

- Необходимость (*necesito* – мне необходимо; *es necesario*, *hace falta* – нужно) **que** (чтобы) + subjuntivo:

Es necesario que los monos cumplieran tres ordenes de Glinda para ayudarnos.	Нужно, чтобы обезьяны выполнили три приказа Глинды, чтобы помочь нам.
---	---

Necesitaba que me pusieran aceite para poderme mover. Le pedí a la niña que fuera a la casa y que cogiera una lata.	Мне было нужно, чтобы меня смазали, для того, чтобы я мог двигаться. Я попросил девочку, чтобы она пошла в дом и взяла банку.
---	---

- Приказ (*ordeno – я приказываю, digo – я говорю*) que (чтобы) + subjuntivo:

Ella me dice que no me preocupe. ¿Quería ella que tuvieras miedo? No, no quería que tuviera miedo. Me dijo: “No tengas miedo. No me temas, porque soy buena bruja”. Ella no quería que me preocupara.	Она говорит мне, чтобы я не беспокоилась. Она хотела, чтобы ты испугалась? Не, она не хотела, чтобы я боялась. Она сказала мне: «Не бойся. Не пугайся, потому что я добрая ведьма». Она не хотела, чтобы я беспокоилась.
Lo calmé al decir que no se asustara, que no tuviera miedo, pero el Espantapájaros no estaba asustado.	Я его успокоила, сказав, чтобы он не пугался, чтобы не боялся, но Страшила и так не был напуган.
Oz les ordenará a los ciudadanos que obedezcan al Espantapájaros. Les ordené que lo obedecieran como me obedecerían a mí. Y a mí, me dirá que suba rápido, que suba en el globo deprisa.	Оз прикажет горожанам, чтоб они подчинялись Страшиле. Я им приказал, чтобы они ему подчинялись, как подчинялись бы мне. И мне он скажет, чтобы я быстро поднималась, быстро залезала в шар.
El Espantapájaros ordenó al Leñador que le sacara la paja de su cuerpo y que cubriera a Dorothy, Totó y el León.	Страшил приказал Дровосеку, чтобы тот вытащил из него соломы и накрыл Дороти, Тото и Льва.
¿Qué te dijo tu tía saliendo de la casa, te dijo: “No tengas prisa, relájate”? No, no me dijo eso. No me dijo que me relajara. Me dijo que tuviera prisa. ¿Te dijo que fueras a la casa o a un supermercado? A la casa. Me dijo que fuera a la casa. ¿Te dijo que te quedaras en la casa o que salieras a la calle?	Что сказала тебе твоя тётя, выходя из дома: «Не торопись, расслабься»? Нет, она не сказала, чтоб я расслабилась. Она мне сказала, чтобы я торопилась. Она сказала тебе, чтобы ты шла в дом или в магазин? В дом. Она сказала, чтобы я шла в дом. Она сказала тебе, чтобы ты оставалась дома или чтобы ты вышла на улицу?

Me dijo que me quedara en la casa. Mi tía no quería que saliera a la calle.	Она сказала, чтобы я оставалась в доме. Моя тётя не хотела, чтобы я выходила на улицу.
¿Qué te ha dicho la mujer? Te ha dicho que te vayas ? No, no me he dicho que me vaya . Ella me ha dado la bienvenida. Me ha dicho: “Bienvenida noble hada”.	Что тебе сказала женщина? Она сказала, чтобы ты уходила? Нет, она не говорила, чтобы я уходила. Она меня приветствовала. Она сказала: «Добро пожаловать, благородная фея».
<i>Обрати внимание, что выражения типа «сказать, что...» могут означать не только команду, но и простое повествование (передачу фактов). В этом случае субхунтиво не требуется:</i>	
Le diréis que es un farsante, y el viejo os responderá que no gritéis, que habléis susurrando, ya que nadie lo sabrá excepto vosotros.	Вы скажете ему, что он обманщик и старик ответит вам, чтобы вы не кричали, чтобы разговаривали шепотом, потому как никто, кроме вас, не будет об этом знать.
<i>Вы говорите, что (dice que) он есть (es) обманщик – изъявительное накл. Но! Старик говорит (dice que), чтобы вы не кричали (gritéis) – сослагательное накл.</i>	
Le he gritado al león que no tiene vergüenza y que no se atreva a hacer daño a Totó.	Я крикнула Льву, что у него нет совести и чтобы он не смел обижать Тото.
<i>Я крикнула ему что у него не имеется совести (констатация факта), и чтобы он не смел (приказ).</i>	
Ella me ha dicho que me quitaría el otro. Y se está riendo.	Она сказала, что снимет другой. И смеётся.
<i>Здесь нет субхунтиво, простая констатация факта.</i>	

Сомнение, неуверенность, вероятность.

Всегда, когда первый глагол выражает что-то, кроме уверенности, требуется субхунтиво:

(*Dudo – сомневаюсь; es posible – возможно; es probable – вероятно, puede – может быть*)
que (что) + subjuntivo.

В эту же категорию можно отнести наречия (*quizás, tal vez – может, posiblemente – возможно, probablemente – вероятно*).

Puede que haya brujas en Rusia.	Может в России и есть ведьмы.
--	-------------------------------

Es probable que el Espantapájaros les parezca intimidante a los pájaros.	Вероятно, что Страшила кажется птицам устрашающим.
Quizás Oz pueda ayudar a Dorothy.	Возможно Oz сможет (смог бы) помочь Дороти.
¿Cuántos años tiene la mujer? ¿Qué opinas? ¿Es probable que tenga ciento veinte años? No, no es probable. Es poco probable que tenga tantos años. Yo opino que la mujer tiene setenta y ocho años.	Сколько лет этой женщине? Как считаешь? Возможно, что ей 100 лет? Нет, это невероятно. Маловероятно, чтобы ей было столько лет. Моё мнение, что женщине 78 лет.
Ahora el Mago está muy avergonzado de que no sea capaz de cumplir sus promesas. Sin embargo ... puede ser que las cumpla. ¿Es probable que Oz cumpla sus promesas? Sí, es probable que aún las cumpla. Tal vez pueda cumplirlas.	Теперь Волшебнику очень стыдно, что он не способен сдержать свои обещания. Однако... может быть, он их выполнит. Возможно, что Oz выполнит обещания? Да, возможно, что он их ещё выполнит. А вдруг, он сможет их выполнить.
¿Como es posible que un animal tan grande se atreva a atacar a un perro tan pequeño!	Как можно, чтобы такой большой зверь осмелился напасть на столь маленькую собаку!
Es probable, que los árboles y las flores estén lejos de mi casa. Probablemente estén muy lejos.	Возможно, что деревья и цветы находятся вдали от моего дома. Вероятно, они далеко.
Sí. Había alguna posibilidad de que Oz le pudiera dar un cerebro.	Да, существовала некая возможность, что Oz сможет дать мозгов.
¿Dudabas que pudierais contar con él?	Ты сомневалась, что можешь на него рассчитывать?
Era poco probable que la Bruja se los hubiera dado voluntariamente.	Маловероятно, чтобы ведьма отдала их по доброй воле.
Tenía dudas. Dudaba que existieran brujas buenas.	Я меня были сомнения. Я сомневалась, что существуют добрые ведьмы.
¿Puede ser que fuera la primavera?	Может такое быть, чтобы была весна?

Sí, puede ser que fuera la primavera.	Да, может быть, что это весна.
Era probable que me hubiera quedado dormida. Probablemente lo hiciera en seguida.	Возможно, что я заснула. Вероятно, я сделала это мгновенно.

Мнение при отрицании

NO + (*creo, pienso, opino* – я не думаю, *estoy seguro de* – я не уверен; *está claro* – не очевидно) + **que** (что) + subjuntivo.

В эту же категорию попадают глаголы следствия при **отрицании**: **NO** + (*implica* – это не подразумевает; *significa* – это не означает) **que** (что) + subjuntivo:

Утвердительные конструкции и **вопросы** требуют **изъявительного** наклонения:

¿ Estás segura de que tienen miedo de ti? No, no estoy segura. No estoy segura de que tengan miedo de mí.	Ты уверена, что они тебя боятся? Нет, я не уверена. Я не уверена, что они меня боятся (чтобы они меня боялись).
¿ Piensas que los hombres son normales? No, no pienso que sean normales. Pienso que son raros, extraños.	Ты думаешь, что эти люди обычные? Нет, я не думаю, что они (чтобы они были) обычные. Я думаю, что они странные.
¿ Pensabas que Totó mató a la mujer? No, no pensaba que él matara a la mujer. Pensaba que yo la maté .	Ты думала, что Тото убил женщину? Нет, я не думала, чтобы он убил женщину. Я думаю, что я её убила.
¿Cuánto tiempo tardaste en quedarte dormida? ¿ Piensas que tardaste mucho? No, no pienso que tardara mucho. No tardé en quedarme dormida. Probablemente lo hiciera en seguida.	Сколько времени тебе потребовалось, чтобы уснуть? Думаешь это заняло много? Нет, я не думаю, чтобы это заняло много. У меня не ушло много времени, чтобы уснуть. Вероятно, я это сделала моментально.
Para ella no está claro que los fósforos provoquen fuego.	Для неё не очевидно, что спички вызывают огонь.
¿Ella cree que has matado a una buena bruja?	Она думает, что ты убила добрую волшебницу?

No. Ella no cree que haya matado a una buena bruja. Cree que yo he matado a una bruja mala.	Нет, она не думает, что ты убила добрую волшебницу. Она думает, что ты убила злую ведьму.
¿La mujer cree que tu eres una niña normal, no? No, no cree que yo sea normal. Cree que soy una hada, una maga.	Женщина думает, что ты обычная девочка, да? Нет, она не думает, что я обычная. Она думает, что я фея, маг.
¿ Crees qué la mujer quiere hablar con Totó? No, no creo que ella quiera hablar con mi perro...	Ты думаешь, что женщина хочет поговорить с Тото? Нет, я не думаю, что она хочет говорить с моим псом...
¿ Crees que son niños? No, no creo que sean niños. Creo que son adultos.	Думаешь, что они дети? Нет, я не думаю, что они дети. Я думаю, что они взрослые.
¿Y qué edad tiene la mujer? ¿ Crees que tiene diez años? No, no creo que tenga diez años. No creo que sea tan joven.	И сколько лет женщине? Думаешь, ей десять лет? Нет, я не думаю, чтобы ей было 10 лет. Я не думаю, что так молода.
¿ Crees que estás en los Estados Unidos? No, no creo que esté en los Estados Unidos. Estoy en un país maravilloso.	Ты думаешь, ты находишься в США? Нет, я не думаю, что нахожусь в США. Я в какой-то волшебной стране.
¿Cómo está el río? ¿ Crees que está sucio? No, no creo que esté sucio. Está limpio. El agua del río es transparente.	Какая в реке вода? Думаешь, она грязная? Нет, я не думаю, что она грязная. Она чистая. Вода в реке прозрачная.
¿ Crees que quiere hacer una ensalada con el aceite, una lechuga y dos tomates? No, no creo que quiera hacer una ensalada. Necesita que le echen aceite para poder moverse.	Думаешь, что он хочет сделать салат с маслом, салатными листьями и двумя помидорами? Нет, я не думаю, чтобы он хотел сделать салат. Ему нужно, чтобы его смазали, чтоб он мог двигаться.

¿Por qué no ves árboles? ¿Crees que tienes mala visión? No, no creo que tenga mala visión.	Почему ты не видишь деревьев? Думаешь у тебя плохое зрение? Нет, я не думаю, чтобы у меня было плохое зрение.
¿Crees que la hierba normalmente tiene color gris? No, no lo creo. No creo que normalmente la hierba tenga color gris. Creo que normalmente tiene color verde.	Думаешь, что трава, как правило, серого цвета? Нет, я так не думаю. Я не думаю, трава, обычно серого цвета. Думаю, обычно, она зелёного цвета.
¿Crees que Totó era un animal salvaje? No, no creo que fuera un animal salvaje. Creo que era un animal doméstico.	Думаешь, что Тото был диким животным? Нет, я не думаю, чтобы он был диким животным. Я думаю, что он был домашним животным.
¿Estaba segura la bruja de que Oz era un buen hombre? No, no estaba segura de que él fuera un buen hombre. Estaba segura de que era un buen mago.	Ведьма была уверена, что Оз хороший человек? Нет, она не была уверена, что он был хорошим человеком. Она была уверена, что он был хорошим магом.
¿Cómo estaban tus parientes? ¿Creías que estaban ligeramente aburridos? No creía que estuvieran aburridos. Creía que ellos estaban terriblemente preocupados.	Какими были твои родственники? Ты думала, что они слегка заскучали? Я не думаю, чтобы они были слегка заскучавшими. Я думала, что они ужасно беспокоились.
¿Cómo era la gente que vivía en ese país? ¿Crees que eran altos? No, no creo que fueran altos. No creo que la gente que vivía en el país de los Pequeños fuera alta. Creo que los habitantes de ese país eran bajos.	Какими были люди, что жили в это стране? Думаешь, они были высокими? Нет, я не думаю, чтобы они были высокими. Я не думаю, что люди, которые жили в стране малышей, были высокими. Думаю, что жители этой страны были невысокими.
¿Crees que estabas en invierno? No, no creo que estuviera en invierno. ¿Crees que estabas en otoño?	Ты думаешь, что была зима? Не, я не думаю, что была зима. Думаешь, что была осень?

No, no creo que estuviera en otoño. Me rodeaban flores y árboles llenos de fruta. Entonces era poco probable que fuera el invierno u otoño.	Нет, я не думаю, чтобы была осень. Меня окружали цветы и деревья, полные плодов. Значит, было маловероятно, чтобы была зима или осень.
¿Crees que pasaron siglos? No, no creo que pasaran siglos.	Думаешь, что прошли века? Нет, я не думаю, чтобы прошли века.
¿Creía el Mago que algún día se sabría la verdad? No. No creía que la verdad se supiera nunca. En cambio, si creía que nunca lo descubrirían.	Думал ли Волшебник, что, однажды, правда выяснится? Нет, он не думал, что правда когда-нибудь откроется. Напротив, он думал, что его никогда не раскроют.
No sabía que pudiera volver a casa cuando deseara.	Она не знала, что могла бы вернуться домой, когда хотела.
¿Estabas segura de que la cigüeña podría traer al Espantapájaros? No, no estaba segura. No estaba absolutamente segura de que la cigüeña lo pudiera hacer. Pero esperaba que pudiera hacerlo.	Ты была уверена, что аист сможет отнести Страшила? Нет, я не была уверена. Я не была абсолютно уверенной в том, что аист это сможет сделать. Но надеялась, что сможет.
¿Por qué crees que el Leñador ha levantado su hacha? ¿Para matar al ratón? No, no creo que intente matar al ratón. Creo que quiere matar al gato.	Ты думаешь зачем Дровосек поднял свой топор? Чтобы убить мышь? Не, я не думаю, что он пытается убить мышь. Думаю, что он хочет убить кота.

Конструкция цели

«Para que» (для того, чтобы; чтобы), как и в русском, требует субхунтиво:

Se lo digo para que no se preocupe por ello.	Я ей это говорю, чтобы она не беспокоилась об этом.
Dorothy pensó en llamar a los monos alados para que la llevasen a Kansas ¿Para qué llamaste a los monos? ¿Para qué os llevaran a Kansas?	Дороти подумала о том, чтобы позвать крылатых обезьян, чтобы те отнесли ее в Канзас. Для чего ты позвала обезьян? Чтобы они отнесли вас в Канзас?

Sí, para que me ayudaran a llegar a Kansas.	Да, чтобы помогли добраться до Канзаса.
La Bruja dijo que llamaría a los monos alados para enviar al Espantapájaros a la ciudad Esmeralda para que fuera gobernador; al Leñador con los habitantes del Oeste para que fuera su protector; y al León a la selva para que fuera su Rey.	Ведьма сказала, что вызовет крылатых обезьян, чтобы отправить Страшилу в Изумрудный город, чтобы он был правителем; Дровосека – к жителям Запада, чтобы он был их защитником и Льва – в джунгли, чтобы он был королем.
Y para que el nombre fuera apropiado Oz les puso gafas verdes a todos los habitantes. Les puso gafas verdes para que todo lo vieran de ese color. Para que todo pareciera de color verde, de color esmeralda.	И чтобы имя было соответствующим, Oz надел зеленые очки всем жителям. Он надел им зелёные очки, чтобы они все видели в этом цвете. Чтобы все казалось зеленым, цвета изумрудов.
Nos llevará sólo tres para que el aerostato esté preparado.	Нам понадобится лишь три дня, чтобы аэростат был готов.
Le explico al guardián el motivo de nuestra visita para que nos acompañe a ver al Gran Mago de Oz.	Я объясняю ему причину нашего визита для того, чтобы он проводил нас на встречу с Озом.
Esa era la condición para que el Mago nos ayudara .	Это было условием, для того, чтобы Волшебник нам помог.

Уступительные придаточные предложения (хотя, хотя бы и...)

Сложность в том, что здесь возможно и изъянтельное и сослагательное. Разницу нужно почувствовать:

No me gusta que mi casa mate a mujeres aunque son brujas.	Мне не нравится, чтобы мой дом убивал женщин, хоть они и ведьмы.
No me gusta que mi casa mate a mujeres aunque sean brujas.	Мне не нравится, чтобы мой дом убивал женщин, хоть бы они и были ведьмами.
В первом случае утвердительное предложение: Женщины – ведьмы. Во втором – гипотеза: Даже если бы они и были ведьмами.	

Аналогичная ситуация происходит со структурами **por más que** (каким бы ... ни...), **a pesar de que** (несмотря на то... каким бы ни)

Nunca sería feliz sin mis parientes por más maravilloso que (era) fuera el país.	Я не была бы счастлива, какой бы красивой ни была эта страна.
<i>Если имеется ввиду, что «страна <u>была</u> удивительная», но этот факт не сделает Дороти счастливой, используется изъявительное наклонение (<u>era</u>). Если же выражается гипотеза «даже если бы страна и <u>была</u> удивительной» - сослагательное (<u>fuera</u>).</i>	
Pero creo que vale la pena intentarlo, a pesar de lo remota que (era) fuera la probabilidad.	Я думаю, стоит попытаться, несмотря на ничтожность шансов (какой бы удаленной ни была перспектива).

И, напоследок, выражение «как если бы, как будто» - "**como si ...**", после которой всегда используется субхунтиво в прошедшем времени (*imperfecto de subjuntivo*):

Me pides como si fuera un mago.	Ты просишь меня, как будто я маг.
--	-----------------------------------